



פרשת ויצא

PARASHAT VAYETZE Triennial Reading/Lectura Trienal - II Bereshit (Genesis/Génesis) 30:14-31:16

ראשון – אברהם (וזסד) RISHON - AVRAHAM (CHESED)

וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בְּיָמֵי קְצִיר־חֲטִיִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיֵּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה תְּנִי־נָא לִי מִדּוּדָאֵי בְּנֵיךְ: וַתֹּאמֶר לָהּ הֲמַעַט קָחְתְּךָ אֶת־אִישִׁי וְלָקַחְתְּ גַּם אֶת־דּוּדָאֵי בְּנֵי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דּוּדָאֵי בְּנֵיךְ: וַיֵּבֵא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה בַּעֲרֹב וַתֵּצֵא לֵאָה לְקָרְאָתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכַרְתִּיךָ בְּדוּדָאֵי בְּנֵי וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה הַזֶּה:

14. And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I beg you, of your son's mandrakes. 15. And she said to her, Is it a small matter that you have taken my husband? and would you take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with you to night for your son's mandrakes. 16. And Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, You must come in to me; for I have hired you with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

14. Y Rubén fue en los días de la cosecha del trigo, y encontró mandrágoras en el campo, y las trajo a su madre Lea. Entonces Raquel dijo a Lea: Dame, te ruego, de las mandrágoras de tu hijo. 15. Y ella le dijo: ¿Es poca cosa que te hayas llevado a mi marido? ¿Y le quitarías también las mandrágoras a mi hijo? Y Raquel dijo: Por tanto, dormiré contigo esta noche por las mandrágoras de tu hijo. 16. Y Jacob vino del campo por la tarde, y Leah salió a recibirlo, y dijo: Tienes que venir a mí; porque te he alquilado

con las mandrágoras de mi hijo. Y se acostó con ella esa noche.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יז וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל-לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לִיעֲקֹב בֶּן
חַמִּישִׁי: יח וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי
שְׂפָחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשְׂשַׁכָּר: יט וַתַּהַר עוֹד לֵאָה
וַתֵּלֶד בֶּן-שְׁשִׁי לִיעֲקֹב: כ וַתֹּאמֶר לֵאָה זָבַדְנִי אֱלֹהִים |
אֶתִּי זָבַד טוֹב הַפְּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי-יִלְדֵתִי לוֹ שֵׁשָׁה
בָּנִים וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ זְבֻלוֹן: כא וְאַחַר יִלְדָה בַת וַתִּקְרָא
אֶת-שְׁמָהּ דִּינָה:

17. And Elokim listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob the fifth son. 18. And Leah said, Elokim has given me my hire, because I have given my maid to my husband; and she called his name Issachar. 19. And Leah conceived again, and bore Jacob the sixth son. 20. And Leah said, Elokim has endowed me with a good dowry; now will my husband live with me, because I have born him six sons; and she called his name Zebulun. 21. And afterwards she bore a daughter, and called her name Dinah.

17. Y Elokim escuchó a Lea, y ella concibió, y dio a luz el quinto hijo a Jacob. 18. Y Lea dijo: Elokim me ha dado mi salario, porque he dado mi sierva a mi marido; y llamó su nombre Isacar. 19. Lea volvió a concebir y dio a luz el sexto hijo a Jacob. 20. Y Lea dijo: Elokim me ha dotado con una buena dote; ahora vivirá conmigo mi marido, porque le he dado a luz seis hijos; y llamó su nombre Zabulón. 21. Y después ella dio a luz una hija, y llamó su nombre Dina.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כב וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֲלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח

אֶת־רַחֲמָהּ: כג וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסְף אֱלֹהִים
 אֶת־חַרְפְּתִי: כד וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף יְהוּה
 לִי בֶן אַחֵר: כה וַיְהִי כַאֲשֶׁר יִלְדָה רַחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר
 יַעֲקֹב אֶל־לְבִן שְׁלֵחֲנִי וְאֶלְכָה אֶל־מְקוֹמִי וְלֹאֲרָצִי: כו תָּנָה
 אֶת־נָשִׁי וְאֶת־יְלָדֵי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֶתְךָ בְּהֵן וְאֶלְכָה כִּי
 אַתָּה יוֹדֵעַת אֶת־עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ: כז וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 לְבִן אִם־נָא מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחְשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוּה
 בְּגִלְלוֹךָ:

22. And Elokim remembered Rachel, and Elokim listened to her, and opened her womb.
 23. And she conceived, and bore a son; and said, Elokim has taken away my reproach;
 24. And she called his name Joseph; and said, Hashem shall add to me another son. 25.
 And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said to Laban, Send me
 away, that I may go to my own place, and to my country. 26. Give me my wives and my
 children, for whom I have served you, and let me go; for you know my service which I
 have done for you. 27. And Laban said to him, I beg you, if I have found favor in your
 eyes, remain; for I have learned by experience that Hashem has blessed me for your
 sake.

22. Y Elokim se acordó de Raquel, y Elokim la escuchó, y abrió su matriz. 23. Y concibió y
 dio a luz un hijo; y dijo: Elokim ha quitado mi oprobio; 24. Y llamó su nombre José; y
 dijo: HaShem me dará otro hijo. 25. Y aconteció que cuando Raquel dio a luz a José,
 Jacob dijo a Labán: Despideme para que me vaya a mi propio lugar ya mi país. 26. Dame
 mis mujeres y mis hijos, por quienes te he servido, y déjame ir; porque sabéis mi servicio
 que he hecho por vosotros. 27. Y Labán le dijo: Te ruego, si he hallado gracia en tus ojos,
 quédate; porque he aprendido por experiencia que Hashem me ha bendecido por tu bien.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

כח וַיֹּאמֶר נִקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאַתָּנָה: כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה
 יוֹדֵעַת אֶת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֶת אֲשֶׁר־הָיָה מִקְנֶךָ אֵתִי: ל כִּי

מֵעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לְרֹב וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶתְךָ
 לְרַגְלֵי וְעֵתָה מְתִי אַעֲשֶׂה גַם־אֲנֹכִי לְבֵיתִי: לא וַיֹּאמֶר מֶה
 אֶתֶן־לְךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן־לִי מְאוּמָה
 אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֲשֶׁמֶר:
 לב אַעֲבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הַסֹּר מִשָּׁם כָּל־שֵׁה | נִקְד
 וְטָלוֹא וְכָל־שֵׁה־חוּם בַּכְּשָׁבִים וְטָלוֹא וְנִקְד בְּעֵזִים וְהָיָה
 שְׂכָרִי: לג וְעִנֵּתָה־בִּי צְדָקְתִּי בַיּוֹם מֵחָר כִּי־תָבוֹא
 עַל־שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כָּל אֲשֶׁר־אֵינְנוּ נִקְד וְטָלוֹא בְּעֵזִים
 וְחוּם בַּכְּשָׁבִים גָּנוּב הוּא אֶתִּי: לד וַיֹּאמֶר לְבָן הֲלֹ לֹי יְהִי
 כְּדָבְרְךָ: לה וַיִּסֹּר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתִּישִׁים הָעֵקֶדִים
 וְהַטְּלָאִים וְאֵת כָּל־הָעֵזִים הַנִּקְדוֹת וְהַטְּלָאֵת כָּל
 אֲשֶׁר־לְבָן בּוֹ וְכָל־חוּם בַּכְּשָׁבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בְּנָיו:
 לו וַיֵּשֶׁם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב רָעָה
 אֶת־צֹאן לְבָן הַנּוֹתֵרֶת:

28. And he said, Appoint me your wages, and I will give it. 29. And he said to him, You know how I have served you, and how your cattle was with me. 30. For it was little which you had before I came, and it has now increased to a multitude; and Hashem has blessed you since my coming; and now when shall I provide for my own house also? 31. And he said, What shall I give you? And Jacob said, You shall not give me any thing; if you will do this thing for me, I will again feed and keep your flock. 32. I will pass through all your flock today, removing from there all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats; and of such shall be my hire. 33. So shall my righteousness answer for me in time to come, when you come to look into my wages with you; every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me. 34. And Laban said, Behold, would it might be according to your word. 35. And he removed that day the male goats that were striped and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them to the hand of his sons. 36. And he set three days' journey between himself and Jacob; and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

28. Y él dijo: Nómbrame tu salario, y yo te lo daré. 29. Y él le dijo: Tú sabes cómo te he servido, y cómo estuvo tu ganado conmigo. 30. Porque era poco lo que teníais antes de que yo viniera, y ahora se ha multiplicado; y Hashem te ha bendecido desde mi venida; y ahora, ¿cuándo debo proveer también para mi propia casa? 31. Y él dijo: ¿Qué os daré? Y Jacob dijo: No me darás nada; si haces esto por mí, volveré a apacentar y guardaré tu rebaño. 32. Pasaré hoy por todo tu rebaño, y quitaré de allí todos los animales pintados y moteados, y todos los animales pardos entre las ovejas, y los moteados y moteados entre las cabras; y de tal será mi salario. 33. Así responderá mi justicia por mí en el tiempo venidero, cuando vengáis a ver mi salario con vosotros; todo lo que no fuere moteado ni manchado entre las cabras, y pardo entre las ovejas, eso me será tenido por robado. 34. Y Labán dijo: He aquí, ¿sería conforme a tu palabra? 35. Y él quitó ese día los machos cabríos que estaban rayados y manchados, y todas las cabras que estaban manchadas y manchadas, y todo lo que tenía algo de blanco en él, y todo lo marrón entre las ovejas, y se los dio a los mano de sus hijos. 36. Y puso tres días de camino entre él y Jacob; y Jacob apacentó el resto de los rebaños de Labán.

חמישי - אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

וַיִּקַּח-לוֹ יַעֲקֹב מִקָּל לְבָנָהּ לַח וְלוֹז וְעַרְמוֹן וַיִּפְצֹל בְּהֵן
פְּצָלוֹת לְבָנוֹת מִחֲשֵׁף הַלְּבָן אֲשֶׁר עַל-הַמִּקְלוֹת: ^{לח} וַיִּצַּג
אֶת-הַמִּקְלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל בְּרֹהֲטִים בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר
תָּבֵאן הַצֹּאן לְשִׁתוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן וַיַּחֲמֵנָה בְּבֹאן
לְשִׁתוֹת: ^{לט} וַיִּיָּחֲמוּ הַצֹּאן אֶל-הַמִּקְלוֹת וַתִּלְדֹּן הַצֹּאן
עֲקָדִים נְקָדִים וּטְלָאִים: ^מ וְהַכְּשָׁבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן
פָּנֵי הַצֹּאן אֶל-עֶקֶד וְכָל-חוּם בְּצֹאן לָבָן וַיִּשֶׁת לוֹ עֲדָרִים
לְבָדוֹ וְלֹא שָׁתַם עַל-צֹאן לָבָן: ^{מא} וְהָיָה בְּכָל-יַחֲמֵם הַצֹּאן
הַמִּקְשָׁרוֹת וְשָׁם יַעֲקֹב אֶת-הַמִּקְלוֹת לְעֵינָיו הַצֹּאן
בְּרֹהֲטִים לַיַּחֲמֵנָה בַּמִּקְלוֹת: ^{מב} וּבְהַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יִשִּׁים
וְהָיָה הַעֲטָפִים לְלָבָן וְהַקְּשָׁרִים לְיַעֲקֹב: ^{מג} וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ

מֵאֵד מֵאֵד וַיְהִי־לוֹ צֹאן רְבֹת וּשְׁפָחוֹת וְעֵבְדִים וְגַמְלִים וַחֲמֹרִים:

37. And Jacob took rods of green poplar, and of the almond and plane tree; and peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods. 38. And he set the rods which he had peeled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink. 39. And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle striped, speckled, and spotted. 40. And Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the striped, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not among Laban's cattle. 41. And it came to pass, whenever the stronger cattle conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods. 42. But when the cattle were weak, he did not put them in; so the weaker were Laban's, and the stronger Jacob's. 43. And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maidservants, and menservants, and camels, and asses.

37. Y Jacob tomó varas de álamo verde, y de almendro y plátano; y quitó en ellos vetas blancas, e hizo aparecer la blancura que había en las varas. 38 Y puso las varas que había pelado delante de los rebaños en los canales de los abrevaderos cuando los rebaños venían a beber, para que concibieran cuando llegaban a beber. 39. Y los rebaños concibieron delante de las varas, y dieron a luz ganado rayado, moteado y manchado. 40. Y Jacob apartó los corderos, y puso las caras de los rebaños hacia los rayados, y todos los morenos en el rebaño de Labán; y puso sus propios rebaños aparte, y no los puso entre el ganado de Labán. 41. Y acontecía que cada vez que el ganado más fuerte concebía, Jacob ponía las varas delante de los ojos del ganado en las cunetas, para que pudieran concebir entre las varas. 42. Pero cuando el ganado estaba débil, no los ponía; así que los más débiles eran los de Labán, y los más fuertes los de Jacob. 43. Y el hombre creció mucho, y tuvo mucho ganado, y siervas y siervos, y camellos y asnos.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יֵסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

[לא] א וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבַרֵי בְנֵי־לֶבֶן לֵאמֹר לִקַּח יַעֲקֹב אֶת
כָּל־אֲשֶׁר לְאֲבִינוֹ וּמֵאֲשֶׁר לְאֲבִינוֹ עָשָׂה אֵת כָּל־הַכָּבֵד
הַזֶּה: ב וַיֵּרָא יַעֲקֹב אֶת־פְּנֵי לֶבֶן וְהִנֵּה אֵינָנוּ עִמּוֹ כְּתַמּוֹל
שְׁלֹשׁוֹם: ג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ

וְלִמְוֹלְדֹתָיָךְ וְאֵהְיָה עִמָּךְ: ד וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרַחֵל
 וּלְלֵאָה הַשְּׂדֵה אֶל־צֹאנָו: ה וַיֹּאמֶר לָהֶן רְאֵה אֲנִכִי
 אֶת־פְּנֵי אַבְיֹכֶן כִּי־אֵינְנוּ אֵלַי כְּתַמְלֵל שְׁלֹשׁ וְאֱלֹהֵי אֲבִי
 הָיָה עִמָּדַי: ו וְאֵתְנָה יַדְעָתָן כִּי בְכָל־כֹּחִי עֲבַדְתִּי
 אֶת־אַבְיֹכֶן: ז וְאַבְיֹכֶן הִתֵּל בִּי וְהִחֲלַף אֶת־מְשַׁכְּרָתִי
 עֲשָׂרַת מְנִים וְלֹא־נָתַנּוּ אֱלֹהִים לְהִרְעֵ עַמְדַי: ח אִם־כֹּה
 יֹאמֶר נִקְדִים יִהְיֶה שְׁכָרְךָ וַיִּלְדּוּ כָל־הַצֹּאֵן נִקְדִים
 וְאִם־כֹּה יֹאמֶר עֲקָדִים יִהְיֶה שְׁכָרְךָ וַיִּלְדּוּ כָל־הַצֹּאֵן
 עֲקָדִים: ט וַיִּצַּל אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה אַבְיֹכֶם וַיִּתֵּן־לִי:

[31] 1. And he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob has taken away all that was our father's; and from that which was our father's has he gotten all this honor. 2. And Jacob saw the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as before. 3. And Hashem said to Jacob, Return to the land of your fathers, and to your family; and I will be with you. 4. And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock, 5. And said to them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the Elokim of my father has been with me. 6. And you know that with all my power I have served your father. 7. And your father has deceived me, and changed my wages ten times; but Elokim did not allow him to hurt me. 8. If he said thus, The speckled shall be your wages; then all the cattle bore speckled; and if he said thus, The striped shall be your hire; then all the cattle bore striped. 9. Thus Elokim has taken away the cattle of your father, and given them to me.

[31] 1. Y oyó las palabras de los hijos de Labán, diciendo: Jacob ha quitado todo lo que era de nuestro padre; y de lo que era de nuestro padre ha obtenido toda esta honra. 2. Y Jacob vio el semblante de Labán, y he aquí, no era hacia él como antes. 3. Y Hashem dijo a Jacob: Vuelve a la tierra de tus padres, ya tu familia; y estaré contigo. 4. Y Jacob envió y llamó a Raquel y a Lea al campo a su rebaño, 5. Y les dijo: Veo el semblante de vuestro padre, que no es para conmigo como antes; pero el Elokim de mi padre ha estado conmigo. 6. Y sabéis que con todas mis fuerzas he servido a vuestro padre. 7. Y vuestro padre me ha engañado, y cambiado mi salario diez veces; pero Elokim no permitió que me hiciera daño. 8. Si dijere así: El moteado será vuestro salario; entonces todo el ganado paría moteado; y si dijere así: El azotado será vuestro salario; entonces todo el ganado paría rayado. 9. Así ha quitado Elokim el ganado de vuestro padre, y me lo ha dado.

שְׁבִיעֵי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

י וַיְהִי בַּעֲתַת יַחַם הַצֹּאֵן וְאִשָּׁא עֵינַי וָאֲרָא בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה
 הֶעֱתָדִים הָעֲלִים עַל-הַצֹּאֵן עֶקְדִים נִקְדִים וּבְרָדִים:
 יא וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הֲנִנִי:
 יב וַיֹּאמֶר שָׂא-נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל-הֶעֱתָדִים הָעֲלִים
 עַל-הַצֹּאֵן עֶקְדִים נִקְדִים וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֶת כָּל-אֲשֶׁר
 לָבֵן עָשָׂה לָךְ: יג אָנֹכִי הָאֵל בֵּית-אֵל אֲשֶׁר מִשַּׁחַת שֵׁם
 מִצְבֵּה אֲשֶׁר נִדְרַת לִי שֵׁם נִדָּר עָתָה קוּם צֵא מִן-הָאָרֶץ
 הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל-אָרֶץ מוֹלְדֹתְךָ: יד וְתַעַן רַחֵל וְלֵאָה
 וְתֹאמְרֵנָה לוֹ הֲעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבַיִת אָבִינוּ:
 טו הֲלוֹא נִכְרִיּוֹת נִחַשְׁבָנוּ לוֹ כִּי מְכַרְנוּ וַיֹּאכַל גַּם-אֶכּוֹל
 אֶת-כֶּסֶפֵּנוּ: טז כִּי כָל-הָעֶשֶׂר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאֲבִינוּ
 לָנוּ הוּא וְלִבְנֵינוּ וְעָתָה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ
 עֲשֵׂה:

10. And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle were striped, spotted and speckled. 11. And the angel of Elokim spoke to me in a dream, saying, Jacob; And I said, Here am I. 12. And he said, Lift up now your eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle are striped, spotted and speckled; for I have seen all that Laban does to you. 13. I am the Elokim of Beth-El, where you anointed the pillar, and where you vowed a vow to me; now arise, get out from this land, and return to the land of your family. 14. And Rachel and Leah answered and said to him, Is there yet any share or inheritance for us in our father's house? 15. Are we not counted by him as strangers? for he has sold us, and has quite devoured also our money. 16. For all the riches which Elokim has taken from our father, that is ours, and our children's; now then, whatever Elokim has said to you, do.

10. Y sucedió que en el momento en que el ganado concibió, alcé mis ojos y vi en un sueño, y he aquí, los carneros que saltaban sobre el ganado tenían rayas, manchas y manchas. 11. Y el ángel de Elokim me habló en un sueño, diciendo: Jacob; Y yo dije: Heme aquí. 12. Y él dijo: Alzad ahora vuestros ojos, y ved, todos los carneros que saltan sobre el ganado están rayados, manchados y moteados; porque he visto todo lo que Labán te hace. 13 Yo soy el Elokim de Beth-El, donde ungieste la columna, y donde me hiciste voto; ahora levántate, sal de esta tierra y vuélvete a la tierra de tu familia. 14. Y Raquel y Lea respondieron y le dijeron: ¿Hay todavía alguna parte o herencia para nosotros en la casa de nuestro padre? 15. ¿No somos contados por él como extraños? porque nos ha vendido, y también ha devorado nuestro dinero. 16. Porque todas las riquezas que Elokim ha quitado a nuestro padre, son nuestras y de nuestros hijos; ahora pues, todo lo que Elokim os ha dicho, hacedlo.

מפֿטיר

MAFTIR

יד וַתַּעַן רַחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמְרָנָה לּוֹ הֲעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה
בְּבַיִת אֲבִינוּ: טו הֲלוֹא נִכְרִיּוֹת נִחְשְׁבָנוּ לּוֹ כִּי מִכְרָנוּ
וַיֹּאכַל גַּם-אֶכּוֹל אֶת-כַּסְפֵּנוּ: טז כִּי כָל-הָעֶשֶׂר אֲשֶׁר הֵצִיל
אֱלֹהִים מֵאֲבִינוּ לָנוּ הוּא וְלִבְנֵינוּ וְעַתָּה כָּל אֲשֶׁר אָמַר
אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה:

14. And Rachel and Leah answered and said to him, Is there yet any share or inheritance for us in our father's house? 15. Are we not counted by him as strangers? for he has sold us, and has quite devoured also our money. 16. For all the riches which Elokim has taken from our father, that is ours, and our children's; now then, whatever Elokim has said to you, do.

14. Y Raquel y Lea respondieron y le dijeron: ¿Hay todavía alguna parte o herencia para nosotros en la casa de nuestro padre? 15. ¿No somos contados por él como extraños? porque nos ha vendido, y también ha devorado nuestro dinero. 16. Porque todas las riquezas que Elokim ha quitado a nuestro padre, son nuestras y de nuestros hijos; ahora pues, todo lo que Elokim os ha dicho, hacedlo.